MITSUBISHI ELECTRIC

FLOOR-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MFZ-KA25VA MFZ-KA35VA MFZ-KA50VA

OPERATING INSTRUCTIONS — For user — **English**

- To use this unit correctly and safely, be sure to read these operating instructions before use.

BEDIENUNGSANLEITUNG — For den Anwender — **Deutsch**

- Für einen sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION — A l'attention des clients — **Français**

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire cette notice d'instructions avant de mettre le climatiseur sous tension.

BEDIENINGSINSTRUCTIES — Voor de klant — **Nederlands**

- Om dit apparaat correct en veilig te kunnen gebruiken moet u deze bedieningsinstructies voor gebruik eerst doorlezen.

MANUAL DE INSTRUCCIONES — Para los clientes — **Español**

- Para utilizar esta unidad de forma correcta y segura, lea previamente estas instrucciones de funcionamiento.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI — Per gli utenti — **Italiano**

- Per utilizzare correttamente ed in tutta sicurezza questo apparecchio, leggere il presente libretto d'istruzioni prima dell'uso.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ — Για το χρήστη — **Ελληνικά**

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO — Para o utilizador — **Português**

- Para utilizar esta unidade correctamente e com segurança, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

BETJENINGSVEJLEDNING — Til kunden — **Dansk**

- Læs denne betjeningsvejledningen før brug, så enheden bruges korrekt og sikkert.

BRUKSANVISNING — För användaren — **Svenska**

- Läs bruksanvisningen innan enheten tas i bruk så att den används säkert och på rätt sätt.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI — Kullanıcı için — **Türkçe**

- Bu üniteyi doğru ve güvenli bir biçimde kullanmak için, kullanmadan önce bu işletim talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — Для пользователя — **Русский**

- В целях правильной и безопасной эксплуатации данного устройства обязательно перед его использованием прочтите настоящее руководство по эксплуатации.

TABLE DES MATIERES

■ CONSIGNES DE SECURITE	1
■ MISE AU REBUT	2
■ NOMENCLATURE	3
■ PREPARATIF D'UTILISATION	3
■ SELECTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT	4
■ REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR ET DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	5
■ SELECTION DE LA SORTIE D'AIR	5
■ FONCTIONNEMENT EN MODE i-save	6
■ FONCTIONNEMENT EN MODE ECONO COOL	6
■ FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE (MARCHE/ARRET)	6
■ NETTOYAGE	7
■ EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE	8
■ SI LE CLIMATISEUR DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE	9
■ LIEU D'INSTALLATION ET TRAVAUX ELECTRIQUES	9
■ FICHE TECHNIQUE	9

CONSIGNES DE SECURITE

- Avant toute utilisation, veuillez lire les "Consignes de sécurité" car cet appareil contient des pièces rotatives ou autres pouvant entraîner des risques d'électrocution.
- Les consignes contenues dans cette section sont importantes pour la sécurité et doivent donc impérativement être respectées.
- Après avoir lu cette notice, conservez-la avec le manuel d'installation à portée de main pour pouvoir la consulter aisément.
- Votre revendeur agréé a dû vous faire parvenir une carte de garantie sur laquelle la date d'achat, le nom du magasin où vous avez acheté votre matériel, etc. doivent être mentionnés.

Symboles et leur signification

⚠ AVERTISSEMENT : toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves, provoquer des blessures corporelles voire la mort de l'utilisateur.

⚠ PRECAUTION : toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves selon les circonstances.

Signification des symboles utilisés dans ce manuel

⃠ : à éviter absolument.

❗ : suivre rigoureusement les instructions.

: ne jamais insérer le doigt ou un objet long, etc.

: ne jamais monter sur l'unité interne/externe et ne rien poser dessus.

⚠ : risque d'électrocution ! Attention !

: veiller à débrancher la fiche d'alimentation électrique de la prise secteur.

: couper l'alimentation au préalable.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de raccord intermédiaire ou de rallonge pour brancher le cordon d'alimentation et ne pas brancher plusieurs appareils à une même prise secteur.
- Ceci pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil, un incendie ou un risque d'électrocution.

Nettoyer la fiche d'alimentation électrique et l'insérer prudemment dans la prise secteur.
- Une fiche d'alimentation électrique encrassée peut entraîner un risque d'incendie ou d'électrocution.

Ne pas enrouler, tendre de façon excessive, endommager, modifier ou chauffer le cordon d'alimentation, et ne rien poser dessus.
- Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

Ne pas enclencher/couper le disjoncteur ou débrancher/brancher la fiche d'alimentation électrique pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Des étincelles pourraient se produire et provoquer un risque d'incendie.
- Toujours couper le disjoncteur ou débrancher la fiche d'alimentation électrique suite à l'arrêt de l'unité interne avec la télécommande.

Il est déconseillé à toute personne de s'exposer au flux d'air froid pendant une période prolongée.
- Ceci pourrait entraîner des problèmes de santé.

L'utilisateur ne doit en aucun cas installer, déplacer, démonter, modifier ou tenter de réparer le climatiseur.
- Toute manipulation incorrecte du climatiseur pourrait provoquer un risque d'incendie, d'électrocution, de blessure ou de fuite d'eau.

Ne jamais insérer le doigt ou tout autre objet dans les entrées ou sorties d'air.
- La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.

En cas d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), arrêter le climatiseur et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.
- Si le climatiseur continue à fonctionner en présence d'une anomalie, une défaillance technique, un risque d'incendie ou d'électrocution ne sont pas à exclure. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé.

Si la fonction de refroidissement ou de chauffage du climatiseur est inopérante, cela peut indiquer la présence d'une fuite de réfrigérant. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé. Si la réparation consiste à recharger l'appareil en réfrigérant, demander conseil auprès d'un technicien responsable de l'entretien.
- Le réfrigérant contenu dans le climatiseur ne pose aucun problème de sécurité. En règle générale, aucune fuite ne doit se produire. Cependant, si le réfrigérant fuit et entre en contact avec la partie chauffante d'un appareil de chauffage à ventilation, d'un chauffage d'appoint, d'une cuisinière, etc., des substances toxiques se produiront.

⚠ PRECAUTION

Ne pas toucher à l'entrée d'air ou aux ailettes en aluminium de l'unité interne/externe.
- Risque de blessures.

Ne vaporiser ni insecticide ni substance inflammable sur l'appareil.
- Ceci pourrait provoquer un incendie ou une déformation de l'appareil.

Ne pas exposer un animal domestique ou une plante d'intérieur directement sous le courant d'air pulsé.
- Le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.

Ne placer ni appareil électrique ni meuble sous l'unité interne/externe.
- De l'eau pourrait s'écouler de l'appareil et les endommager ou provoquer une panne de leur système.

Ne jamais laisser le climatiseur posé sur un support endommagé.
- Il pourrait tomber et provoquer un accident.

CONSIGNES DE SECURITE

⚠ PRECAUTION

Veiller à ne pas monter sur une surface instable pour allumer ou nettoyer le climatiseur.
- Risque de chute et de blessures.

Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.
- Le fil central du cordon d'alimentation pourrait se rompre et provoquer un incendie.

Ne jamais recharger ou tenter d'ouvrir les piles et ne pas les jeter au feu.
- Les piles pourraient fuir et présenter un risque d'incendie ou d'explosion.

Ne pas faire fonctionner le climatiseur sur une période prolongée avec un taux d'humidité important (80% HR au moins), par ex. lorsqu'une porte ou une fenêtre sont ouvertes.
- L'eau de condensation présente à l'intérieur du climatiseur risque de s'écouler et d'endommager le mobilier.

Ne pas utiliser le climatiseur pour conserver des aliments, élever des animaux, faire pousser des plantes, ranger des outils de précision ou des objets d'art.
- Leur qualité pourrait s'en ressentir, et le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.

Ne pas exposer des appareils à combustion directement sous la sortie d'air pulsé.
- Une combustion imparfaite pourrait en résulter.

Avant de procéder au nettoyage du climatiseur, le mettre hors tension et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.
- La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.

Si le climatiseur doit rester inutilisé pendant une période prolongée, débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.
- Il pourrait s'encrasser et présenter un risque d'incendie ou d'électrocution.

Remplacer les piles de la télécommande par des piles neuves du même type.
- Ne jamais mélanger piles usagées et piles neuves ; ceci pourrait provoquer une surchauffe, une fuite ou une explosion.

Si du liquide provenant des piles entre en contact avec la peau ou les vêtements, les rincer abondamment à l'eau claire.
- Si du liquide alcalin entre en contact avec les yeux, les rincer abondamment à l'eau claire et contacter d'urgence un médecin.

Si le climatiseur est utilisé conjointement avec un appareil à combustion, veiller à ce que la pièce soit parfaitement ventilée.
- Une ventilation insuffisante pourrait provoquer un manque d'oxygène dans la pièce.

Couper le disjoncteur par temps d'orage.
- La foudre pourrait endommager le climatiseur.

Si le climatiseur a été utilisé pendant plusieurs saisons consécutives, procéder à une inspection et à un entretien rigoureux en plus du nettoyage normal.
- Une accumulation de saletés ou de poussière à l'intérieur du climatiseur peut être à l'origine d'une odeur désagréable, contribuer au développement de moisissures ou bloquer l'écoulement des condensats et provoquer une fuite d'eau de l'unité interne. Consulter un revendeur agréé pour procéder à une inspection et des travaux d'entretien nécessitant l'intervention de personnel qualifié et compétent.

Ne pas actionner les commandes du climatiseur avec les mains mouillées.
- Risque d'électrocution !

Ne pas nettoyer le climatiseur avec de l'eau et ne placer ni vase ni verre d'eau dessus.
- Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

Ne jamais marcher sur l'unité externe et ne rien poser dessus.
- Risque de chute et de blessures.

A propos de l'installation

⚠ AVERTISSEMENT

Consulter un revendeur agréé pour qu'il procède à l'installation du climatiseur.
- L'utilisateur ne doit en aucun cas tenter d'installer le climatiseur lui-même ; seul du personnel qualifié et compétent est en mesure de le faire. Toute installation incorrecte du climatiseur pourrait être à l'origine de fuites d'eau et provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

Prévoir un circuit réservé à l'alimentation du climatiseur.
- Dans le cas contraire, un risque de surchauffe ou d'incendie n'est pas à exclure.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.
- L'accumulation de gaz autour de l'unité externe peut entraîner des risques d'explosion.

Raccorder correctement le climatiseur à la terre.
- Ne jamais raccorder le câble de terre à un tuyau de gaz, une évacuation d'eau, un paratonnerre ou un câble téléphonique de mise à la terre. Une mise à la terre incorrecte pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

⚠ PRECAUTION

Installer un disjoncteur de fuites à la terre selon l'endroit où le climatiseur sera monté (pièce humide par ex.).
- L'absence de disjoncteur de fuites à la terre peut entraîner un risque d'électrocution.

Veiller à ce que l'eau de vidange s'écoule correctement.
- Si l'écoulement des condensats est bouché, l'eau de vidange risque de s'écouler de l'unité interne/externe et d'endommager le mobilier.

En présence d'une situation anormale
Arrêter immédiatement le climatiseur et consulter un revendeur agréé.

MISE AU REBUT

Veuillez prendre conseil après de votre revendeur avant de mettre ce produit au rebut.

Fig. 1

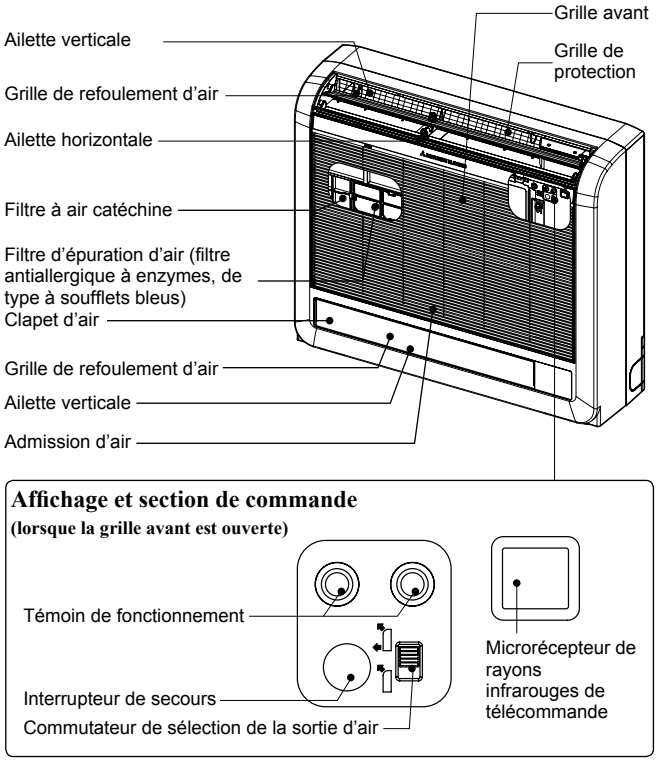
Remarque :

Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays de l'UE.
Ce symbole est conforme à la directive 2002/96/CE Article 10 Informations à l'attention des usagers et Annexe IV, et/ou à la directive 2006/66/CE Article 20 Information de l'utilisateur final et Annexe II.

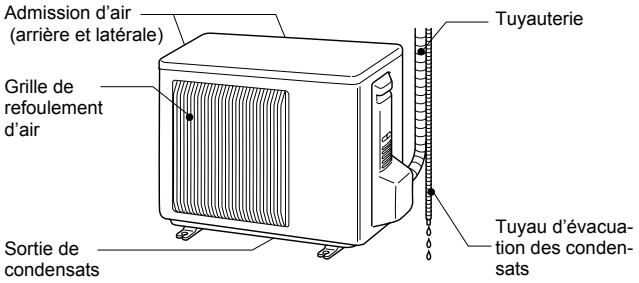
Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole (Fig. 1), il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :
Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%), Pb : plomb (0,004%)
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.
Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.
Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

NOMENCLATURE

Unité interne

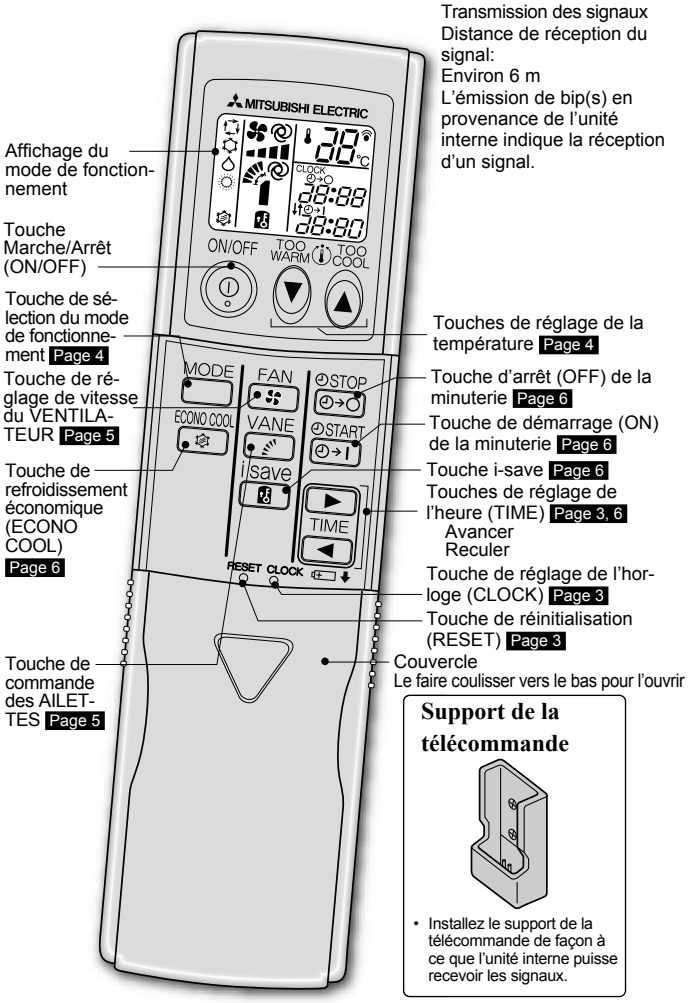


Unité externe



L'apparence de l'unité externe peut varier d'un modèle à l'autre.

Télécommande

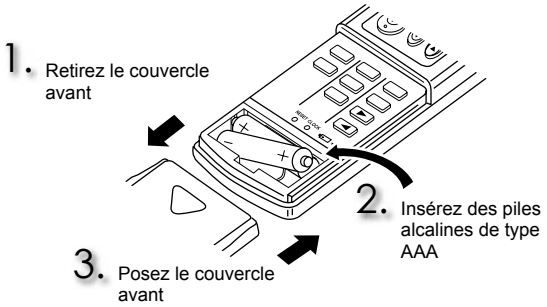


Utilisez uniquement la télécommande fournie avec le climatiseur.
N'en utilisez pas d'autres.

PREPARATIF D'UTILISATION

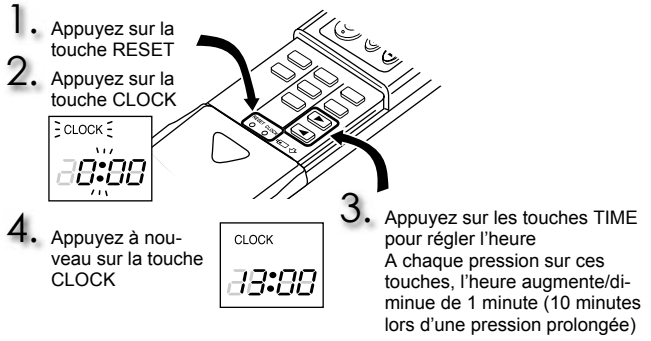
Avant la mise en marche: insérez la fiche d'alimentation électrique dans la prise secteur et/ou enclenchez le disjoncteur.

Insertion des piles dans la télécommande

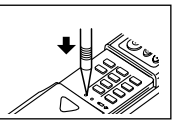


- Veillez à respecter la polarité des piles.
- N'utilisez pas de piles au manganèse. Elles pourraient provoquer un dysfonctionnement de la télécommande.
- N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Remplacez toutes les piles par des piles de même type.
- La durée de vie des piles est de 1 an environ. Cependant, les piles dont la date d'utilisation est dépassée durent moins longtemps.

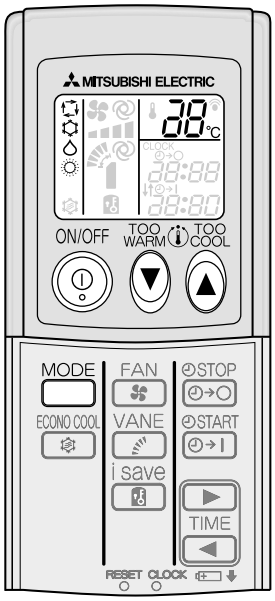
Réglage de l'heure



- Appuyez avec précaution sur les touches RESET et CLOCK à l'aide d'une pointe fine.
  Si la touche RESET n'est pas enfoncée, la télécommande risque de ne pas fonctionner correctement.

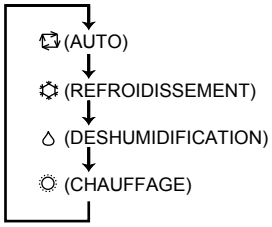


SELECTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT



1 Appuyez sur la touche ON/OFF pour lancer le fonctionnement du climatiseur.

2 Appuyez sur la touche MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de passer d'un mode à l'autre dans l'ordre suivant:



3 Appuyez sur les touches TOO COOL ou TOO WARM pour régler la température. Chaque nouvelle pression sur ces touches vous permet d'augmenter ou de diminuer la température de 1°C.

Appuyez sur la touche ON/OFF pour arrêter le fonctionnement du climatiseur.

- Vous avez la possibilité de recouvrer les mêmes réglages lors de la prochaine utilisation du climatiseur en appuyant simplement sur ON/OFF.

Témoin de fonctionnement

Le témoin de fonctionnement à droite de l'unité interne indique son état opérationnel.

Témoin de fonctionnement

(Vert)	:	Allumé
(Orange)	:	Allumé
(Vert)	:	Clignotant
(Orange)	:	Clignotant
	:	Eteint

Témoin	Etat opérationnel	Différence entre la température cible et la température de la pièce
	Le climatiseur cherche à atteindre la température cible. Attendez jusqu'à ce que la température cible soit atteinte	Environ 2°C ou plus
	La température ambiante approche de la température cible	Environ 2°C ou moins
[Fonctionnement normal] [Fonctionnement en mode i-save]	Indique la mise en veille de l'appareil. Veuillez consulter les informations ci-dessus relatives aux climatiseurs multi-systèmes.	—
	Reportez-vous à la description du mode i-save.	—

Mode AUTO (permutation automatique)

Le climatiseur sélectionne le mode de fonctionnement selon la différence qui existe entre la température de la pièce et la température programmée. En mode AUTO, le climatiseur passe d'un mode à l'autre (REFROIDISSEMENT↔CHAUFFAGE) lorsque la température de la pièce est inférieure de 2°C à la température programmée pendant plus de 15 minutes.

Remarque:

Si le climatiseur fonctionne en mode multi-système, il ne pourra peut-être pas alterner entre les modes de REFROIDISSEMENT et de CHAUFFAGE. Dans ce cas, l'unité interne passe en mode de veille.

Mode de REFROIDISSEMENT

Le confort de l'air frais à votre température.
Ne faites pas fonctionner le climatiseur en mode de REFROIDISSEMENT lorsque la température extérieure est basse (inférieure à -10°C). L'eau de condensation présente à l'intérieur duclimatiseur risque de s'écouler et d'endommager le mobilier, etc.

Mode de DESHUMIDIFICATION

Eliminez l'humidité de votre pièce. Il se peut que la pièce refroidisse légèrement.
Il n'est pas possible de régler la température en mode de DESHUMIDIFICATION.

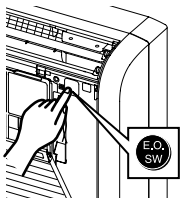
Mode de CHAUFFAGE

Le confort de l'air ambiant à votre température.

Fonctionnement d'urgence

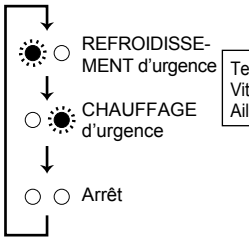
Lorsqu'il est impossible d'utiliser la télécommande...

Vous pouvez lancer le fonctionnement d'urgence en appuyant sur l'interrupteur de secours de l'unité interne.



A chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur de secours, le fonctionnement du climatiseur change dans l'ordre suivant.

Témoin de fonctionnement



Température programmée: 24°C
Vitesse du ventilateur: moyenne
Ailette horizontale: auto

Remarque:

Les premières 30 minutes de fonctionnement constitue un essai de fonctionnement. La commande de température ne fonctionne pas, et la vitesse du ventilateur est réglée sur Rapide.

Fonction de redémarrage automatique

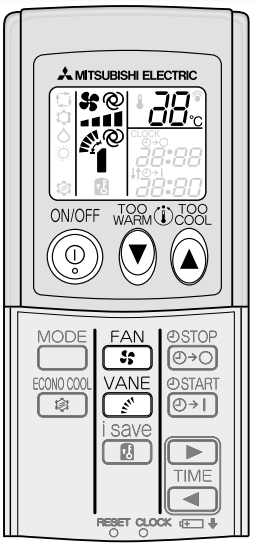
En cas de coupure d'électricité ou d'interruption de l'alimentation principale pendant le fonctionnement du climatiseur, la "fonction de redémarrage automatique" prend automatiquement le relais et permet de remettre le climatiseur en marche en respectant le mode sélectionné à l'aide la **télécommande** juste avant la coupure de l'alimentation. Si vous avez recours au fonctionnement manuel de la minuterie, le réglage de la minuterie sera annulé et le climatiseur redémarrera au retour de l'alimentation.

Si vous ne voulez pas utiliser cette fonction, veuillez vous adresser au représentant du service technique afin qu'il modifie le réglage du climatiseur.

Multi system operation

Une unité externe peut fonctionner avec deux unités internes ou davantage. Lorsque plusieurs unités internes fonctionnent simultanément, les modes de refroidissement et de chauffage ne peuvent pas fonctionner en même temps. Si vous sélectionnez le mode de REFROIDISSEMENT sur une unité et le mode de CHAUFFAGE sur l'autre ou vice versa, la dernière unité sélectionnée passera automatiquement en mode de veille.

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR ET DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR



FAN

Appuyez sur la touche [FAN] pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de modifier la vitesse du ventilateur dans l'ordre suivant:

(AUTO) → (Faible) → (Moy) → (Elevée) → (Très élevée)

- L'unité interne émet deux bips courts lorsqu'elle est réglée en mode AUTO.

VANE

Appuyez sur la touche [VANE] pour sélectionner la direction verticale de l'air pulsé. Chaque nouvelle pression sur cette touche vous permet de modifier la direction de l'air pulsé dans l'ordre suivant:

(AUTO) → (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (OSCILLATION)

- L'unité interne émet deux bips courts lorsqu'elle est réglée en mode AUTO.
- Le déplacement manuel de l'ailette horizontale n'est pas recommandé.
- L'ailette horizontale se déplace automatiquement à intervalles réguliers pour déterminer sa position ; elle adopte toujours la dernière position définie.

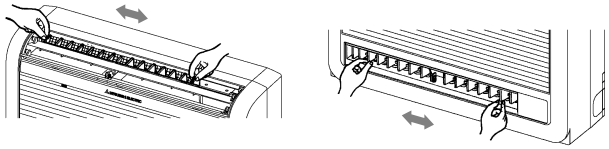
Direction du flux d'air

(AUTO).....L'ailette se place de façon à ce que la direction du flux d'air soit la plus efficace possible.
REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION : position (1)
CHAUFFAGE (sorties d'air supérieure et inférieure) : position (3)
CHAUFFAGE (sortie d'air supérieure uniquement) : position (5)

(Manuel).....Pour obtenir une climatisation efficace, l'ailette doit être dirigée vers le haut en mode de REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION, et vers le bas en mode de CHAUFFAGE. En mode de REFROIDISSEMENT/DESHUMIDIFICATION, lorsque l'ailette est en position (3), (4) ou (5), elle se place automatiquement en position (1) au bout de 30 min, 1 heure au plus, pour empêcher l'eau de condensation de s'écouler.

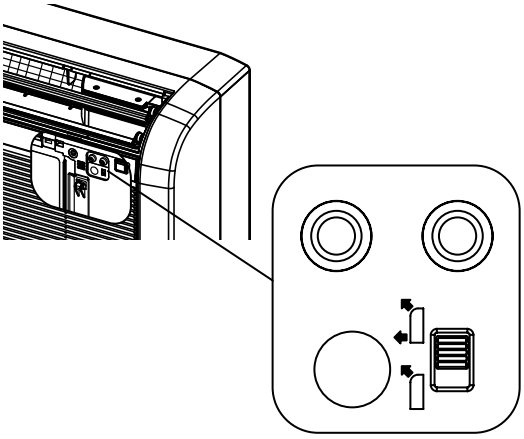
(Oscillation)...L'ailette monte et descend de façon intermittente.

■ **Pour modifier la direction horizontale du flux d'air.**
Déplacez manuellement l'ailette verticale avant de faire fonctionner le climatiseur.

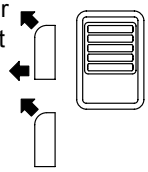


Réglez toujours l'ailette lorsque le registre de sortie d'air est ouvert.
Ne forcez pas manuellement sur le registre de sortie d'air pour l'ouvrir car vous pourriez l'endommager ou provoquer un dysfonctionnement.

SELECTION DE LA SORTIE D'AIR

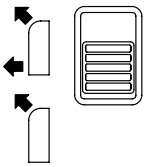


Sélectionnez de façon à ce que l'air soit pulsé par les sorties supérieure et inférieure.



L'air sera pulsé uniquement par la sortie supérieure dans les cas suivants:
- En mode de REFROIDISSEMENT : lorsque la température de la pièce est proche de la température programmée. Lorsque le climatiseur fonctionne depuis 1 heure.
- En mode de DESHUMIDIFICATION.
- En mode de CHAUFFAGE : lorsque la température de l'air pulsé est basse.
  (Pendant l'opération de dégivrage, au début de l'opération, etc.)

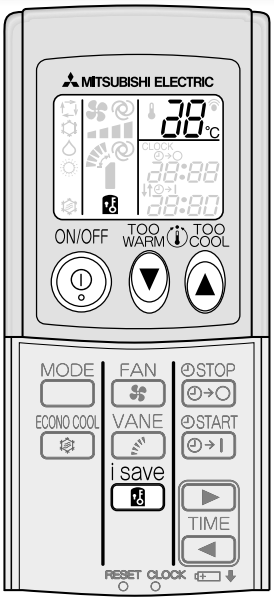
Sélectionnez de façon à ce que l'air soit pulsé par la sortie supérieure uniquement.



Remarque:

Veillez à ne pas obstruer la zone périphérique du registre de la sortie d'air inférieure.
Si le fonctionnement normal du registre est entravé, le témoin de fonctionnement côté gauche peut se mettre à clignoter.
Placez le commutateur de sélection de la sortie d'air sur la position désirée.
Sinon, vous ne pourrez pas régler la sortie d'air de façon précise.

FONCTIONNEMENT EN MODE i-save



1 Appuyez sur la touche [i save] pour sélectionner le mode de veille (i-save).
Sélectionnez le mode de veille (i-save) pendant le REFROIDISSEMENT, REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) ou CHAUFFAGE.

- Le voyant de fonctionnement de droite de l'unité interne clignote en orange.

2 Réglez la température, la vitesse du ventilateur et la direction de l'air pulsé.

- En appuyant sur la touche [i save], vous pourrez à nouveau sélectionner ces réglages lors d'une utilisation ultérieure.
- Vous pouvez mémoriser deux groupes de réglages. (le premier pour les modes REFROIDISSEMENT/REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL), le second pour le mode CHAUFFAGE)

Appuyez à nouveau sur la touche [i save] pour annuler le mode de veille (i-save).

- Le fait d'appuyer sur la touche [MODE] vous permet également d'annuler le mode i-save.
- Le témoin de fonctionnement situé sur le côté droit de l'unité interne s'éteint ou passe de l'orange au vert.

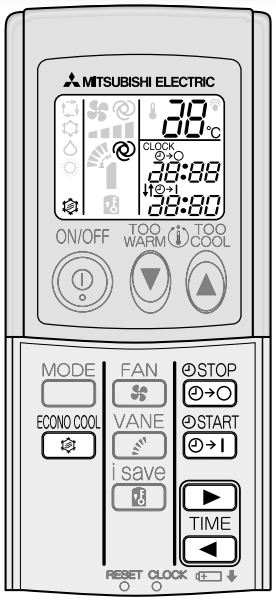
Fonctionnement en mode i-save

Une fonction de mémorisation simplifiée vous permet de rappeler vos réglages préférés (prédéfinis) grâce à une simple pression sur la touche [i save]. Appuyez à nouveau sur cette touche pour revenir en un clin d'œil aux réglages précédents.

Exemple d'utilisation :

1. Mode de veille
   Augmentez ou réduisez la température de 2 à 3°C respectivement en mode REFROIDISSEMENT ou CHAUFFAGE.
   Ce réglage est idéal pour une pièce inoccupée, ou lorsque vous dormez.
2. Mémorisation des réglages les plus usités
   Mémorisez vos réglages préférés en mode REFROIDISSEMENT/ECONO COOL et CHAUFFAGE.
   Vous pouvez ainsi sélectionner vos réglages préférés en appuyant une seule fois sur cette touche.

FONCTIONNEMENT EN MODE ECONO COOL



Appuyez sur la touche [ECONO COOL] en mode de REFROIDISSEMENT page 4 pour lancer le fonctionnement ECONO COOL.
L'unité effectue plusieurs cycles d'oscillations verticales selon la température du climatiseur. La température programmée est automatiquement réglée 2°C au dessus de la température normale.

Appuyez à nouveau sur la touche [ECONO COOL] pour annuler le fonctionnement en mode ECONO COOL.

- Le fait d'appuyer sur la touche [VANE] permet également d'annuler le fonctionnement en mode ECONO COOL.

Qu'est-ce que le mode de REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE "ECONO COOL" ?

L'oscillation de l'air pulsé (changement de direction) permet de rafraîchir davantage une pièce qu'un flux d'air constant. Ainsi, même si la température programmée est automatiquement réglée 2°C au dessus de la température normale, il est possible d'utiliser le mode de refroidissement tout en conservant un certain niveau de confort. De plus, vous économisez de l'énergie.

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE (MARCHE/ARRET)

1 Appuyez sur les touches [START] ou [STOP] pendant le fonctionnement du climatiseur pour régler la minuterie.

[START] **(Démarrage de la minuterie [ON]) :**
Le climatiseur démarrera (ON) à l'heure programmée.

[STOP] **(Arrêt de la minuterie [OFF]) :**
Le climatiseur s'arrêtera (OFF) à l'heure programmée.

*** ◷→I ou ◷→○ clignote.**
*** La minuterie doit être réglée à l'heure juste.** Page 3

2 Appuyez sur les touches [►] (Augmenter) et [◄] (Diminuer) pour régler l'heure de la minuterie.
Chaque pression sur ces touches vous permet de faire avancer ou reculer l'heure programmée de 10 minutes.

3 Appuyez à nouveau sur les touches [START] ou [STOP] pour annuler le fonctionnement de la minuterie.

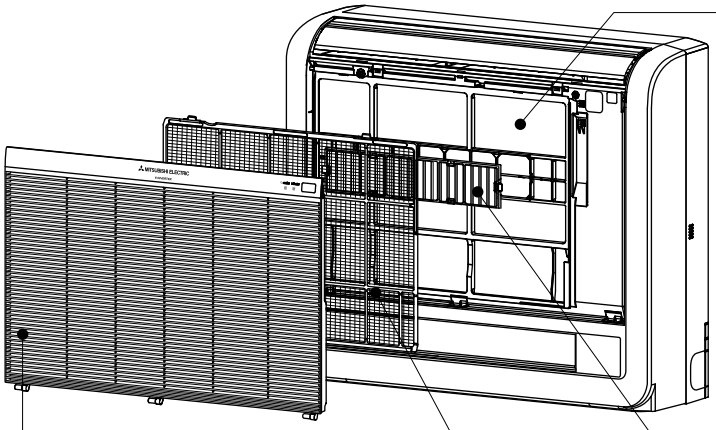
Remarque :

- Les fonctions de démarrage (ON) et d'arrêt (OFF) de la minuterie peuvent être utilisées conjointement. Le symbole. ⇅ indique l'ordre d'application des modes de fonctionnement de la minuterie.
- En cas de coupure d'électricité survenant après le réglage de la minuterie (MARCHE/ARRET), voir page 4 "Fonction de redémarrage automatique".

NETTOYAGE

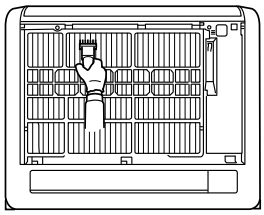
Instructions:

- Coupez l'alimentation ou le disjoncteur avant de procéder au nettoyage du climatiseur.
- Veillez à ne pas toucher les parties métalliques avec les mains.
- N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni poudre abrasive, ni insecticide.
- Utilisez uniquement un détergent doux dilué avec de l'eau.
- N'exposez pas les pièces aux rayons directs du soleil, à la chaleur, ou à une flamme pour les faire sécher.
- N'utilisez pas d'eau dont la température est supérieure à 50°C.



Echangeur thermique

- Portez des gants de protection.
- Utilisez le KIT DE NETTOYAGE RAPIDE (en option).
  Référence MAC-093SS-E
- Consultez les instructions du KIT DE NETTOYAGE RAPIDE pour obtenir de plus amples informations.

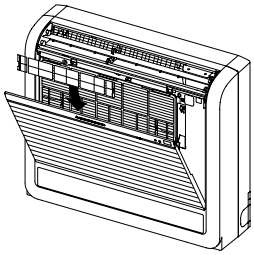


Remarque :

- Nettoyez régulièrement les filtres pour obtenir des performances optimales et réduire votre consommation d'électricité.
- Veuillez consulter votre revendeur agréé pour prévoir un contrôle d'entretien.

Filtre d'épuration d'air

- **A nettoyer tous les 3 mois.**
- Faites tremper le filtre et son cadre dans de l'eau tiède et nettoyez-les.
- Lorsqu'ils sont propres, faites-les sécher à l'ombre et reposez-les dans leur position d'origine. Posez toutes les attaches du filtre à air.
- Remplacez le filtre d'épuration d'air **tous les ans** pour obtenir des performances optimales.
- Référence MAC-415FT-E

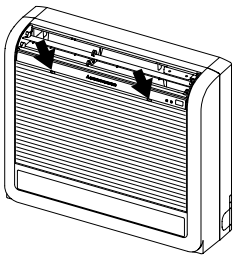


Grille avant

1. Appuyez sur les 2 repères indiqués par les flèches jusqu'à entendre un déclic et ouvrez la grille avant.
2. Décrochez la chaîne maintenant la grille.
3. Ouvrez complètement la grille et retirez-la.

- Essuyez la grille avant à l'aide d'un chiffon sec et doux ou lavez-la à l'eau.
- Ne le faites pas tremper dans l'eau pendant plus de deux heures.
- Faites-le sécher correctement à l'ombre avant de le reposer.

4. Reposez la grille en suivant la procédure de dépose en sens inverse. Veillez à fixer l'attache avant de fermer la grille.



Filtre à air (Filtre à air catéchine)

- **A nettoyer toutes les 2 semaines**
- Eliminez la saleté accumulée sur le filtre avec un aspirateur ou en lavant le filtre à l'eau.
- Faites-le sécher correctement à l'ombre avant de le reposer.

Qu'est-ce qu'un "filtre à air catéchine" ?

Le filtre à air est enduit d'un matériau naturel, la catéchine, présente dans le thé. Le filtre à air catéchine supprime les odeurs et les gaz nocifs tels que le formaldéhyde, l'ammoniac et l'acétaldéhyde. Il restreint également l'activité des virus qui adhèrent au filtre.

EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE

Suite à la vérification de ces points, si le climatiseur ne fonctionne toujours pas correctement, ne vous en servez plus et consultez votre revendeur.

Symptôme	Explication & points à vérifier
Unité interne	
L'unité ne fonctionne pas.	• Le disjoncteur est-il enclenché ? • La fiche d'alimentation est-elle branchée ? • La minuterie de mise en marche (ON) est-elle programmée ? • Un objet empêche-t-il le bon fonctionnement du clapet d'air ? Page 5
L'unité ne peut pas être remise en marche dans les 3 minutes qui suivent sa mise hors tension.	• Cette disposition a été prise pour protéger le climatiseur conformément aux instructions du microprocesseur. Veuillez patienter.
De la buée s'échappe de la sortie d'air de l'unité interne.	• L'air frais pulsé par le climatiseur refroidit rapidement l'humidité présente dans la pièce, et la transforme en buée.
L'oscillation de l'AILETTE HORIZONTALE est suspendue un certain temps, puis restaurée.	• Cela permet l'oscillation correcte de l'AILETTE HORIZONTALE.
La direction de l'air pulsé varie pendant le fonctionnement de l'unité. La télécommande ne permet pas de régler la direction de l'ailette horizontale.	• En mode de chauffage, si la température de l'air pulsé est trop basse ou si le dégivrage est en cours, l'ailette horizontale se place automatiquement en position verticale. • Lorsque le climatiseur est en mode REFROIDISSEMENT ou de DÉSHUMIDIFICATION, s'il fonctionne pendant 1 heure avec le flux d'air orienté vers le bas, la direction de l'air pulsé est automatiquement placée en position (1) afin d'empêcher l'eau condensée de s'égoutter. • L'ailette horizontale se déplace automatiquement à certains intervalles pour déterminer sa position, puis revient à la position sélectionnée.
Le fonctionnement s'arrête pendant 10 minutes environ en mode de chauffage.	• Le dégivrage de l'unité externe est en cours. Cette opération prend 10 minutes environ, veuillez patienter. (Une température extérieure trop basse et un taux d'humidité trop élevé provoquent une formation de givre.)
Le climatiseur redémarre automatiquement au retour de l'alimentation principale, même sans l'intervention de la télécommande.	• Ces modèles sont équipés d'une fonction de redémarrage automatique. Si vous coupez l'alimentation principale sans arrêter le climatiseur avec la télécommande puis remettez sous tension, le climatiseur démarre automatiquement dans le même mode que celui qui avait préalablement été sélectionné à l'aide de la télécommande avant la mise hors tension. Consultez la section "Fonction de redémarrage automatique" page 4.
Le clapet d'air s'ouvre et se ferme automatiquement.	• Le clapet d'air est automatiquement commandé par un micro-ordinateur selon la température de l'air pulsé et la durée de fonctionnement du climatiseur.
Multi-système	
L'unité interne qui ne fonctionne pas chauffe et émet un bruit similaire au bruit de l'eau qui s'écoule.	• Une petite quantité de réfrigérant continue à circuler dans l'unité interne même lorsque celle-ci ne fonctionne pas.
Lorsque le mode de chauffage est sélectionné, le climatiseur ne démarre pas immédiatement.	• Lorsque le climatiseur se met en marche alors que le dégivrage de l'unité externe est en cours, il faut attendre quelques minutes (10 minutes maxi.) pour que l'air pulsé se réchauffe.
Unité externe	
Le ventilateur de l'unité externe ne tourne pas alors que le compresseur fonctionne correctement. Même s'il se met à tourner, le ventilateur s'arrête aussitôt.	• Lorsque la température extérieure est basse, le ventilateur fonctionne de façon intermittente en mode de refroidissement pour maintenir une capacité de refroidissement suffisante.
De l'eau s'écoule de l'unité externe.	• En mode de REFROIDISSEMENT et de DESHUMIDIFICATION, la tuyauterie et les raccords de tuyauterie sont refroidis et un certain degré de condensation peut se produire. • En mode de chauffage, l'eau de condensation présente sur l'échangeur thermique peut goutter. • En mode de chauffage, l'opération de dégivrage fait fondre la glace présente sur l'unité externe et celle-ci se met à goutter.

Symptôme	Explication & points à vérifier
De la fumée blanche sort de l'unité externe.	• En mode de chauffage, la vapeur générée par l'opération de dégivrage peut ressembler à de la fumée blanche.
Télécommande	
Aucun affichage sur la télécommande ou affichage indistinct. L'unité interne ne répond pas au signal de la télécommande.	• Les piles sont-elles déchargées ? Page 3 • La polarité (+, -) des piles est-elle correcte ? Page 3 • Avez-vous appuyé sur les touches de télécommandes d'autres appareils électriques ?
Le climatiseur ne chauffe ni ne refroidit correctement	
Impossible de refroidir ou de chauffer suffisamment la pièce.	• Le réglage de la température est-il adapté ? Page 4 • Le réglage du ventilateur est-il adapté ? Veuillez régler le ventilateur sur une vitesse plus rapide. Page 5 • Le commutateur de sélection de la sortie d'air est-il réglé sur "sortie d'air supérieure uniquement" ? Sinon, placez le commutateur en position "sorties d'air supérieure et inférieure". Page 5 • Le filtre est-il propre ? Page 7 • Le ventilateur ou l'échangeur thermique de l'unité interne sont-ils propres ? Page 7 • L'entrée ou la sortie d'air des unités interne et externe sont-elles obstruées ? • Y a t-il une fenêtre ou une porte ouvertes ?
Le refroidissement de la pièce n'est pas satisfaisant.	• Si vous utilisez un ventilateur ou une gazinière dans la pièce, la charge de refroidissement augmente, et le refroidissement ne peut se faire de manière satisfaisante. • Lorsque la température extérieure est élevée, il se peut que le refroidissement ne se fasse pas de manière satisfaisante.
Le réchauffement de la pièce n'est pas satisfaisant.	• Lorsque la température extérieure est basse, le climatiseur peut ne pas fonctionner de manière satisfaisante pour réchauffer la pièce.
L'air pulsé tarde à sortir du climatiseur en mode de chauffage.	• Veuillez patienter car le climatiseur se prépare à souffler de l'air chaud.
Flux d'air	
L'air qui sort de l'unité interne a une odeur étrange.	• Le filtre est-il propre ? Page 7 • Le ventilateur ou l'échangeur thermique de l'unité interne sont-ils propres ? Page 7 • Le climatiseur peut être imprégné de l'odeur d'un mur, d'un tapis, d'un meuble, de vêtements, etc. et la rejeter avec l'air pulsé.
Bruit	
Des craquements se produisent.	• Ce bruit provient de l'expansion/la contraction de la grille d'entrée d'air, etc. en raison des variations de température.
Un ronronnement se produit.	• Ce bruit est perceptible lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement ; il provient de l'évacuation de l'eau présente dans le tuyau lors de l'ouverture du bouchon ou de la rotation du ventilateur. Ce bruit est également perceptible lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement par vents violents.
Un bruit mécanique provient de l'unité interne.	• Il s'agit du bruit de mise en marche/arrêt du ventilateur ou du compresseur.
Un bruit d'écoulement d'eau se produit.	• Ce bruit peut provenir de la circulation du réfrigérant ou de l'eau de condensation dans le climatiseur.
Un sifflement est parfois perceptible.	• Il s'agit du bruit que fait le réfrigérant à l'intérieur du climatiseur lorsqu'il change de sens.

Dans les cas suivants, arrêtez le climatiseur et consultez votre revendeur.

- Si de l'eau s'écoule ou goutte de l'unité interne.
- Si le témoin de fonctionnement supérieur clignote.
- Si le disjoncteur saute régulièrement.
- L'unité interne peut ne pas recevoir les signaux de la télécommande dans une pièce dont le système d'éclairage est à lampes fluorescentes (à oscillateur intermittent, etc.).
- Le fonctionnement du climatiseur interfère avec la réception radio ou TV. Il peut s'avérer nécessaire de brancher un amplificateur sur l'appareil concerné.
- Si l'unité émet un bruit anormal.

SI LE CLIMATISEUR DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE

1 Sélectionnez manuellement le mode de REFROIDISSEMENT et réglez la température la plus élevée; faites fonctionner le climatiseur entre 3 et 4 heures.
Page 4
Cette opération permet de sécher l'intérieur du climatiseur.

2 Appuyez sur ON/OFF pour arrêter le fonctionnement du climatiseur.

3 Débranchez la fiche d'alimentation électrique et/ou coupez le disjoncteur.

4 Retirez toutes les piles de la télécommande.

Lorsque le climatiseur doit être remis en service:

1 Nettoyez le filtre à air. Page 7

2 Veillez à ce que l'entrée et la sortie d'air des unités interne et externe ne soient pas obstruées.

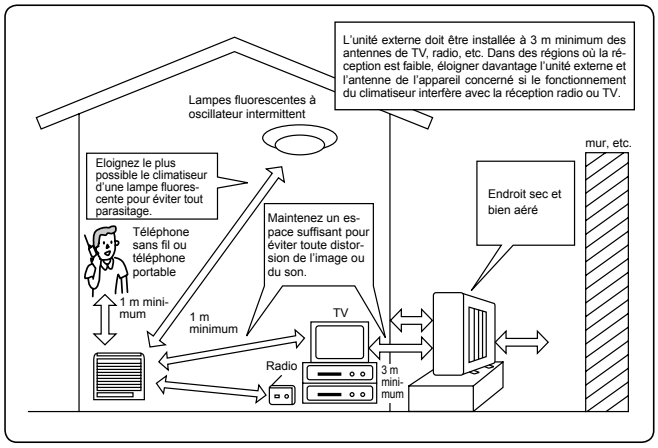
3 Veillez à ce que la mise à la terre soit correctement effectuée.

LIEU D'INSTALLATION ET TRAVAUX ELECTRIQUES

Lieu d'installation

Evitez d'installer le climatiseur dans les endroits suivants.

- En présence d'une grande quantité d'huile de machine.
- Dans les régions où l'air est très salin, comme en bord de mer.
- En présence de gaz sulfurique, comme dans les stations thermales.
- Dans des endroits exposés à des projections d'huile ou dont l'atmosphère est chargée d'huile.
- En présence d'équipements haute fréquence ou sans fil.
- Dans un endroit où la sortie d'air de l'unité externe est susceptible d'être obstruée.
- Dans un endroit où le bruit de fonctionnement ou la pulsation d'air chaud risquent de représenter une nuisance pour le voisinage.



Travaux électriques

- Veuillez prévoir un circuit réservé à l'alimentation du climatiseur.
- Veuillez respecter la puissance électrique du disjoncteur.

Dans le doute, veuillez consulter votre revendeur.

FICHE TECHNIQUE

Modèle	Nom du modèle		MFZ-KA25VA(H)		MFZ-KA35VA(H)		MFZ-KA50VA	
	Interne		MFZ-KA25VA		MFZ-KA35VA		MFZ-KA50VA	
	Externe		SUZ-KA25VA(H)		SUZ-KA35VA(H)		SUZ-KA50VA	
Fonction			Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage
Alimentation			~ /N, 230 V, 50 Hz					
Puissance		kW	2,5	3,4	3,5	4,0	4,8	6,0
Entrée		kW	0,58	0,835	1,09	1,10	1,55	1,86
Poids	Interne	kg	14					
	Externe	kg	33		37		53	
Capacité de remplissage du réfrigérant (R410A)		kg	0,90		1,05		1,60	
Code IP	Interne		IP 20					
	Externe		IP 24					
Pression de fonctionnement excessive autorisée	LP ps	MPa	1,64					
	HP ps	MPa	4,15					
Niveau sonore	Interne (Excessif/ Elevé/Moyen/Faible)	dB(A)	37/32/27/22	37/32/27/22	38/33/28/25	43/39/35/32	43/39/35/32	44/39/35/32
	Externe	dB(A)	46		47	48	53	55

Gamme opérationnelle garantie

Modèle		Interne	Externe		
			SUZ-KA25/35VA	SUZ-KA50VA	SUZ-KA25/35VAH
Refroidissement	Limite supérieure	32°C DB 23°C WB	46°C DB —	43°C DB —	46°C DB —
	Limite inférieure	21°C DB 15°C WB	-10°C DB —	-10°C DB —	-10°C DB —
Chauffage	Limite supérieure	27°C DB —	24°C DB 18°C WB	24°C DB 18°C WB	24°C DB 18°C WB
	Limite inférieure	20°C DB —	-10°C DB -11°C WB	-10°C DB -11°C WB	-20°C DB -21°C WB

Remarque :

Rendement
Refroidissement — Interne: 27°C DB, 19°C WB Externe: 35°C DB
Chauffage — Interne: 20°C DB Externe: 7°C DB, 6°C WB

Pour connaître les caractéristiques techniques des climatiseurs multi-systèmes, veuillez contacter votre revendeur et/ou consulter le catalogue.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79A126H02